

# LES DOUZE TRAVAUX D'HERCULE (OU PRESQUE)

D'ALEXIS CONSOLATO ET SARAH GABRIELLE

MISE EN SCÈNE SARAH GABRIELLE

AVEC JOËLLE LÜTHI, ALEXIS CONSOLATO, JACQUES COURTÈS, ALEXANDRE LEVASSEUR ET YAN RICHARD



théâtres  
parisiens  
associes.com

THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

PRÉSENTE PAR L'Harmattan

# LUCERNAIRE

DU 13 SEPTEMBRE AU 19 NOVEMBRE À 14H30 MERCREDI ET SAMEDI, DIMANCHE À 14H  
53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. RÉSERVATIONS : 01 45 44 57 34 ET SUR [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)

LE PREMIER DES SUPER HÉROS

CONTACT PRESSE : Pascal Zelcer / 06 60 41 24 55  
[pascalzelcer@gmail.com](mailto:pascalzelcer@gmail.com)

# LES 12 TRAVAUX D'HERCULE (OU PRESQUE)

D' **ALEXIS CONSOLATO** ET **SARAH GABRIELLE**  
MISE EN SCÈNE **SARAH GABRIELLE**

AVEC  
JOËLLE LÜTHI (THÉSÉE)  
ALEXIS CONSOLATO (HERCULE)  
JACQUES COURTÈS (HÉRA, CHONNIDAS, HADÈS, LE COMMANDANT DES OISEAUX)  
ALEXANDRE LEVASSEUR OU YAN RICHARD (EURYSTHÉE, LE TAUREAU, CERBÈRE)

VOIX OFF : SARAH GABRIELLE  
DÉCOR : CAMILLE ANSQUER  
SCÉNOGRAPHIE : CYNTHIA LHOPITALIER ASSISTÉE DE MADELEINE LHOPITALIER  
COSTUMES : ALICE TOUVET  
MUSIQUE ORIGINALE : PILI LOOP  
SON : YANN GALERNE  
LUMIÈRES : ÉRIC PELLADEAU  
COMBATS : PHILIPPE MAYMAT

PRODUCTION : COMPAGNIE DU THÉÂTRE MORDORÉ  
CORÉALISATION : THÉÂTRE LUCERNAIRE, LIEU PARTENAIRE DE LA SAISON ÉGALITÉ 3 INITIÉE PAR HF ÎLE-DE-FRANCE

SOUTIENS : DIEGO VANHOUTTE, JACQUES COURTÈS, DANIELLE BARTHÉLEMY, MIROIR ET MÉTAPHORE  
REMERCIEMENTS : DIEGO VANHOUTTE, JACQUES COURTÈS, DANIELLE BARTHÉLEMY, MIROIR ET MÉTAPHORE



TARIFS : ENFANTS : 11 EUROS / ADULTES : 14 EUROS

**1H / DU 13 SEPTEMBRE AU 19 NOVEMBRE 2017** À 14H30 MERCREDI ET SAMEDI, DIMANCHE À 14H ET DU MARDI AU DIMANCHE PENDANT LES VACANCES SCOLAIRES / **RELÂCHES EXCEPTIONNELLES LES 8 ET 21 OCTOBRE** / CONTACT PRESSE : PASCAL ZELCER [PASCALZELCER@GMAIL.COM](mailto:PASCALZELCER@GMAIL.COM) (06 60 41 24 55) / CONTACT RELATIONS PUBLIQUES LUCERNAIRE : LIVIA MATIGOT [RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR](mailto:RELATIONS-PUBLIQUES@LUCERNAIRE.FR) (01 42 22 66 87)

L E P R E M I E R D E S S U P E R H É R O S

## LE SPECTACLE

Il était une fois, en Grèce, au cours du VI<sup>ème</sup> siècle avant Jésus Christ, un héros, l'enfant d'un dieu et d'une mortelle, du nom d'Hercule. Il eut le malheur de faire une terrible bêtise. Pour être pardonné, les dieux lui ordonnèrent de réaliser une série de travaux tous plus difficiles les uns que les autres. Notre histoire commence alors qu'Hercule vient d'achever son troisième travail, et retourne voir son commanditaire : Eurysthée, le Roi de l'Argolide, pour connaître la suite de sa tâche.

Dans une comédie trépidante, Hercule va nous montrer comment regagner son honneur perdu et Thésée comment soulever un rocher pour devenir un grand roi. Dans la mythologie grecque, nous avons choisi de nous attarder sur trois des douze travaux: le « somptueux » taureau de Minos, le « carnivore » roi des oiseaux du lac Stymphale et le « monstrueux » Cerbère des enfers.

### Note d'intention de Sarah Gabrielle, la metteuse en scène

Il n'est pas besoin de rappeler la place importante que tient la mythologie dans notre conscience collective. C'est avec un délice non dissimulé que la Cie du théâtre Mordoré s'attaque aujourd'hui à ce monument incontournable qu'est le mythe d'Hercule ! Fidèles à notre ligne artistique, cet incroyable personnage nous offre l'occasion de remettre en chantier la problématique qui nous tient tant à coeur : le parcours initiatique à travers les multiples rencontres qu'il génère et les différentes épreuves dont il faut triompher.

Dans notre adaptation des douze travaux d'Hercule, nous avons choisi de mettre en scène aussi le jeune Thésée qui va devoir apprendre de son cousin et mentor Hercule, en l'assistant dans ses folles aventures, et en éclairant la force physique de ce dernier par son intelligence et sa culture. Finalement chacun aura à apprendre de l'autre pour venir à bout des épreuves imposées par la dangereuse déesse Héra (qui tient lieu de marâtre) et le veule roi Eurysthée ! En effet, c'est en augmentant sa part d'humanité à travers le jeune Thésée, que le demi-dieu Hercule, le bâtard de Zeus, l'emporte sur les dieux tous puissants. Tous deux nous montrent que l'honneur, l'intégrité et l'amitié peuvent venir à bout de la tricherie et la mauvaise foi même d'un roi, même d'un dieu.

Notre spectacle se veut avant tout une comédie décalée qui puise ses références dans notre XXI<sup>e</sup> siècle et qui se délecte d'anachronismes. Cette adaptation loufoque nous permet de jouer des différents temps du théâtre : le temps de l'intrigue, et celui de la représentation, commençant comme un péplum et glissant, au gré des scènes, de l'Antiquité à notre temps, pour mieux entendre leur résonance et en rire.

Les quatre comédiens nous entraînent grâce au foisonnement des personnages qu'ils interprètent (Thésée, Chonnidas, Hercule, la déesse Héra, le Roi Eurysthée, le taureau de Minos, Le roi des oiseaux du lac Stymphale, le Cerbère des enfers, Artémis, ...) dans une comédie trépidante dans laquelle Hercule va nous montrer comment regagner son honneur perdu et Thésée comment soulever un rocher pour devenir un grand roi. Nous avons choisi dans les douze travaux d'Hercule de la mythologie grecque, de nous attarder sur trois d'entre eux : le « coquet » taureau de Minos, le « calculateur » roi des oiseaux du lac et le « tout doux » Cerbère des enfers.

Comme toujours dans nos créations, la lumière et le son tiennent une place importante et nous permettent de passer d'un palais, à une chambre d'enfant, à un bateau faisant route vers la Crète, à un champ, à un lac ou encore aux enfers, avec la complicité des personnages, qui régulièrement, se rendent compte et nous rappellent que nous sommes au théâtre... Jouant ainsi d'une mise en abîme métaphysique, poétique et drôle.

Notre spectacle se veut coloré, échevelé, poétique et légendaire, il s'adresse à tous les enfants en quête d'aventure, de héros, et à tous les adultes qui n'ont pas oublié qu'ils sont d'anciens enfants.

© Alice Touvet



## LA COMPAGNIE

---

L'objectif de la compagnie est de proposer des spectacles dans lesquels les genres (théâtre, musique, chant, danse) se mêlent et offrent une possibilité de lectures originales et plurielles, tant pour le jeune public que pour le tout public. Ses spectacles se veulent aussi exigeants qu'accessibles à tous.

En 2005, Sarah Gabrielle, comédienne diplômée du CNSAD, et metteur en scène, crée le spectacle jeune public *Éby et son Petit Chaperon Rouge* (coécrit avec Laurent Montel), qui aboutira à la création de la Compagnie du Théâtre Mordoré, en 2006. En 2010 est créée Mordoré Production, pour soutenir et travailler avec d'autres metteurs en scène, projets et compagnies. La première collaboration sera avec Daniel Mesguich pour *Agatha* de M. Duras, en coproduction avec le Théâtre du Chêne Noir, lors du Festival d'Avignon 2010.

La Compagnie développe aussi des projets socio-culturels et pédagogiques en allant à la rencontre des publics lors des exploitations parisiennes et des tournées nationales (ateliers scolaires, bords de scène...), en proposant des stages amateurs et professionnels au Théâtre du Lucernaire, et en étant à l'initiative de projets de découvertes des métiers du spectacle. De 2010 à 2013, la Compagnie dirige « les Mêmes en Compagnie du Théâtre Mordoré », projet socio-pédagogique pour sensibiliser des enfants défavorisés du XIX<sup>e</sup> arrondissement aux métiers du spectacle vivant, soutenu par l'ACSE, la Mairie de Paris (DAC), la Mairie du XIX<sup>e</sup>, le Ministère de la Jeunesse et des Sports, la DPVI, le développement local du XIX<sup>e</sup> et la Caisse des Dépôts. Pendant plusieurs années, la Compagnie a collaboré avec le Rectorat de Paris et a pris en charge plusieurs ateliers APAC. Elle continue à proposer des représentations pour le public scolaire et se déplace dans les classes à la demande des enseignants.

**Les créations :** Huit spectacles depuis 2006 mis en scène par Sarah Gabrielle

2016-2017 : *Robinson, la véritable histoire de mon père*, en coproduction avec « Les Evadés du bataillon » (48 représentations à Paris, diffusion en cours)

2015 : *Zazie dans le Métro* d'après Raymond Queneau, (80 représentations et diffusion en cours)

2012 : *Pinocchio*, d'après l'Etrange Rêve de M. Collodi, S. Gauvin et S. Gabrielle, (200 représentations)

2011 : *Le Chant du Cygne*, d'après Anton Tchekhov, (40 représentations)

2010 : *Les Contes Gourmands* (40 représentations)

2009 : *Eby et la Petite au Bois Dormant* (100 représentations)

2008 : *Eby et le Mangeur de Contes*, (150 représentations)

2005 : *Eby et son petit Chaperon Rouge* (280 représentations)

En 2010, créations de Mordoré Production :

- *Phasmes*, textes choisis par D. Mesguich, mise en scène S. Gabrielle (60 représentations)

- *Agatha* de Marguerite Duras, mise en scène Daniel Mesguich (34 représentations)

- *Le Bel Indifférent* de Jean Cocteau, mise en scène Daniel Mesguich (45 représentations)

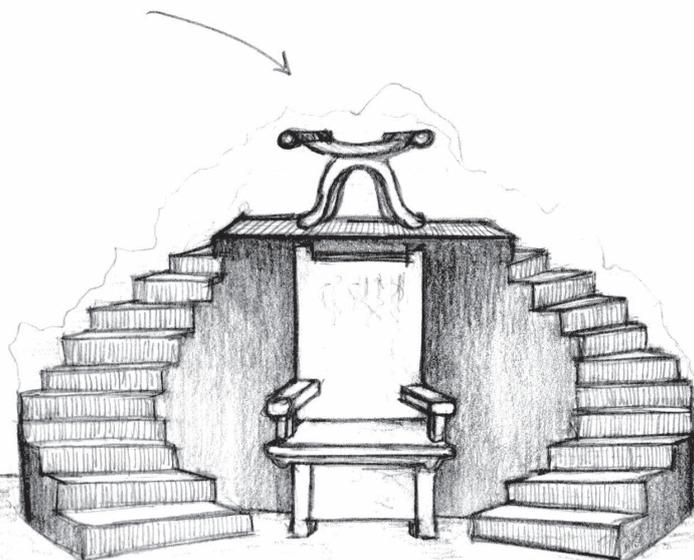
### Contact Diffusion

Pierre Jean Robin

[pjrobin2@gmail.com](mailto:pjrobin2@gmail.com)

06 12 22 02 62

© Camille Ansquer



TRÔNE d'EURYSTHÉE

## Contact de la compagnie

Cie du Théâtre Mordoré  
[theatremordore@free.fr](mailto:theatremordore@free.fr)



### **Sarah Gabrielle**, metteuse en scène et voix off

Formée au CNSAD de Paris, Sarah Gabrielle entame très jeune une carrière de comédienne. Au théâtre, elle joue, dans une vingtaine de pièces, notamment sous la direction de Frédéric Klepper, Jean-Claude Fall, Daniel Mesguich, Patrice Chéreau, Alain Zaepffel, William Mesguich, Gilles Gleizes, Elisabeth Chailloux... Au cinéma et à la télévision, elle apparaît notamment au générique de films signés Patrick Schulmann, Michèle Ferrand-Lafaye, James Ivory, David Faroult, Marco Pico, José- Maria Berzosa, Alain Nahum, Maurice Dugowson, Philippe Triboit, Stéphane Kurc, Pierre Aknine, Nina Companeez... Après avoir travaillé le chant et la voix avec Nicole Fallien et Alain Zaepffel, elle se produit dans trois tours de chant originaux. Récemment, elle a joué dans *Agatha* de Marguerite Duras, *Hamlet* et *Le Prince Travesti* de Marivaux. Elle participe régulièrement à des dramatiques radiophoniques et à des lectures de textes en public.

Avec sa compagnie, de 2006 à 2009, elle écrit (avec Laurent Montel) et met en scène le triptyque des aventures d'*Eby*. Depuis 2009, elle prend en charge une classe amateur au Lucernaire avec laquelle elle crée chaque année un spectacle. De 2012 à 2014, elle enseigne aux élèves de troisième année du Cours Florent à Paris. En 2012, elle adapte et met en scène, *Pinocchio d'après l'Étrange Rêve de Monsieur Colodi* qui se joue au Théâtre le Lucernaire, puis en tournée nationale. Elle monte en 2015 *Zazie dans le métro*, d'après Raymond Queneau. En septembre 2016, elle cosigne l'adaptation de *Robinson Crusoé, la véritable histoire de mon père* avec Joëlle Luthi et en fait la mise en scène à Paris.



### **Joëlle Lüthi**, Thésée, le capitaine

Née à Genève, Joëlle Lüthi a découvert le monde du spectacle avec la compagnie du Théâtrechamp. Elle commence sa formation professionnelle au Conservatoire de Genève, puis suit à Paris des études théâtrales à la Sorbonne Nouvelle, où elle apprend la dramaturgie, l'économie et le droit du spectacle vivant. Elle intègre la même année l'école de jeu de la compagnie du Vélo Volé, dirigée par François Ha Van. A l'issue de ce parcours, elle monte son premier spectacle, *Contes Clownesques*, primé au Festival Ici&Demain. Elle interprète le rôle titre dans *Pinocchio, d'après l'étrange rêve de monsieur Colodi*, mise en scène de Sarah Gabrielle qui sera joué plus de 200 fois.

Elle reprend par la suite plusieurs rôles dans la compagnie du théâtre Mordoré, dans les aventures d'*Eby* de Laurent Montel et Sarah Gabrielle, ainsi que dans les contes gourmands. Joëlle est ensuite dirigée par Daniel Mesguich dans une lecture radiophonique d'*Antoine et Cléopâtre* pour France-Culture, et au théâtre de l'Épée de Bois dans *Hamlet*. Récemment, elle joue le rôle titre dans *Zazie dans le Métro* (mise en scène Sarah Gabrielle), et Thérémène sous la direction de Sterenn Guirriec dans *Phèdre*. Avec Sarah Gabrielle, elle co-écrit *Robinson Crusoé, la véritable histoire de mon père*, adaptation de l'oeuvre de Daniel Defoe dans lequel elle interprète Eliott, le petit héros.



### **Alexis Consolato**, Hercule

Ancien élève des Cours Florent, Alexis Consolato participe en 2012 au Festival de théâtre de la Sorbonne en interprétant les rôles de M. Purgon et M. Diafoirus dans *Le Malade Imaginaire* de Molière, mis en scène par Michèle Harfaut et Augustin le Contour. En 2013 avec Mathieu Delaunay, il crée *Le Très Tragics Théâtre*, il travaille notamment sur l'adaptation de *La Rubrique-à-brac* de Marcel Gotlib. En 2014, on le retrouve dans *Mais n'te ne promène donc pas toute nue !* de Georges Feydeau, mise en scène Eric Supply. En 2015, il joue dans *Zazie dans le métro*, mise en scène Sarah Gabrielle et la même année, et dans *Le Prince Travesti* de Marivaux, mis en scène de Danie Mesguich.

Auteur, il participe à quelques scènes ouvertes parisiennes avec ses scénettes, comme Kandidator au Théâtre des Feux de la Rampe. Grâce à cette scène ouverte, son premier seul en scène : Sans nom, voit le jour en 2016.

Il anime depuis la rentrée 2015 un atelier d'improvisation au Patronage Laïque Jules Vallès, centre culturel de la mairie de Paris. Il est à nouveau présent dans *Au bout du monde* d'Olivier Rolin au Festival off d'Avignon.



### **Jacques Courtès**, Héra, Chonnidas, Hadès, le commandant des oiseaux, Cerbère

Après avoir travaillé avec le mime Jacques Durbec, Jacques Courtès a été élève au Conservatoire de Marseille, au Théâtre de recherche de Marseille et au théâtre des 50 Andreas Voutsinas à Paris. Au théâtre, il a joué notamment avec A. Vouyoucas et D. Brée puis, dans les mises en scène de J-L. Laval, R. Hossein, C. de Tillière, P Haudecoeur, V. Lanoux, C. Sterne, P. Douchet, J-C. Drouot, M. Guerrero, P. Brunet Sancho, Nicole Aubry, G. Dumont, C. Lamarre, S. Grassian ...

Dernièrement, il a joué dans *Les Mystères de Paris* mise en scène de William Mesguich, dans *le Chant* de Georges Boivin (produit et mis en scène à Avignon), et dans *Les mains D'Edwige au moment de la naissance* de Wajdi Mouawad, mise en scène de Thomas Ress. En 2015 et 2016, il joue dans *Zazie dans le métro* mise en scène et adaptation de Sarah Gabrielle et dans *Lady's Night*, mise en scène de J Tortora et R Suissa.

Au cinéma, il a tourné dans des longs, moyens et courts métrages et régulièrement pour la télévision avec : R. Guédiguian, C. Lelouche, D. Chamillard, T. Lassalle, J-L. Laval, L. Georjin, M. Buniand, P. Masso, J.L. Bertucelli, A-M.

Blanc, B. Tiulong, A. Bonnot, D. Ladoge, A. Lorenzi, M. Favard, W. Karel, A. Georges, S. Meunier, V. Trisolini, F. Olivier, B. Busnel, L. Enneman, F. Descraques, Virginie Martinet, Nicolas Nédélec, Emilien Paron, Arnaud Huck. Dernièrement il a participé à plusieurs programmes De « Studio Bagel » pour Canal+. Il est aujourd'hui enseignant agrégé par l'éducation nationale et responsable du département Théâtre de l'IFPRO Rick Odums département comédie musicale.



**Alexandre Levasseur**, Eurysthée, Le Taureau, Cerbère, Hadès

En 2010, Alexandre Levasseur intègre les cours Florent dans lesquels il suit les cours de Hervé Falloux, Anne Suarez, Arnaud Viard, Jérôme Duplex, Laurent Natrella et Sarah Gabrielle. En 2013, en fin de cursus il participe à la création du Collectif des Brochettes avec lequel il joue dans : - *Peer Gynt* d'Ibsen, mis en scène par Nicolas Janvier - *La Journée d'une rêveuse* de Copi, mis en scène par Loïc Bouadla - *L'Œuvre* d'après Zola, mis en scène par Benjamin Leroul - *Incorporation*, écrit et mis en scène par Stéphane Calon.

C'est avec ce collectif qu'il se lance dans l'écriture, la conception et l'interprétation de formats courts pour le web. Depuis 2015, il a joué dans *Zazie dans le métro*, mise en scène de Sarah Gabrielle, *Hamlet* et *Le Prince travesti*, mise en scène de Daniel Mesguich. Il retrouve Sarah Gabrielle pour *Les douze travaux d'Hercule* d'Alexis Consolato.



**Yann Richard**, Eurysthée, Le Taureau, Cerbère, Hadès

Né à Genève, il fait ses premiers pas sur scène à l'âge de 5 ans, sous la direction d'Anoushka Chenevard-Sommaruga. Il s'installe à Paris en 2003 et entre au cours Florent, où il suivra les cours de Xavier Florent, Jean-Pierre Garnier et Laurent Montel. Diplômé en 2005, il s'essaye au classique en interprétant Mascarille dans *L'Étourdi ou les contre-temps* de Molière, m.e.s Céline Chollet-Morazin (Compagnie TDJM) puis au contemporain dans *Music Hall* de Jean-Luc Lagarce, m.e.s Sylvain Guichard (Compagnie 21) avec qui il créera en 2015 *Le Débit de Pain* de Bertolt Brecht. En 2011 il rencontre Olivier Maille puis Manu Rui da Silva et Élodie Wallace, avec qui il collaborera pour de nombreuses comédies comme *Si je t'attrape je te Mort !*, *Fuis-moi, je te suis* et *Le mariage nuit gravement à la santé*. En 2012, il crée sous la direction de Sarah Mesguich *Pinocchio, d'après l'étrange rêve de Monsieur Collodi* qui restera à l'affiche du Lucernaire une saison entière. Suivront les reprises de plusieurs jeunes publics de la série des *Éby*. En 2014 il participe à la 4<sup>ème</sup> mise en scène de *Hamlet* par Daniel Mesguich, ainsi qu'à trois dramatiques pour France Culture de ses traductions de William Shakespeare. En 2017, il prépare *Le mariage nuit gravement à la santé 2* avec Élodie Wallace et Manu Rui da Silva, ainsi qu'une nouvelle comédie, d'horreur cette fois, avec Olivier Maille pour le festival d'Avignon.

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

Le Lucernaire  
53, rue Notre-Dame-des-Champs 75006 Paris

### Direction: Benoît Lavigne

Le Lucernaire est bien plus qu'un théâtre. C'est aussi trois salles de cinéma Art et Essai, un restaurant, un bar, une librairie, une école de théâtre et une galerie d'exposition. Il appartient aux éditions de l'Harmattan. Il fonctionne à plus de 95% en recettes propres et est membre de l'Association de Soutien pour le Théâtre Privé.

### Comment venir ?

En Métro: ligne 12 (Notre-Dame-des-Champs), ligne 4 (Vavin ou Saint-Placide) et ligne 6 (Edgar Quinet)

En Bus: Lignes 58, 68, 82, 91, 94, 96 / En Train: Gare Montparnasse

Station Vélib: 41 rue Notre-Dame-des-Champs, 75006 Paris (88 m)

18 rue Bréa, 75006 Paris (190 m)

90 rue d'Assas, 75006 Paris (350 m)

Station Autolib: 136 boulevard Raspail, 75006 Paris (250 m)

15 rue Joseph Bara, 75006 Paris (350 m)

2 Rue Péguy, 75006 Paris (350 m)

120 boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (400 m)

Parking: Vinci Park Services, 120 Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris (318 m)

### Horaires d'ouverture

Le Lucernaire est ouvert tous les jours de l'année, sans exception.

Retrouvez les horaires de l'ensemble de nos activités sur notre site internet.

### Comment réserver ?

- vos places de théâtre et de cinéma:

- sur internet: [www.lucernaire.fr](http://www.lucernaire.fr)
- par téléphone au 01 45 44 57 34
- sur place aux horaires d'ouvertures

- pour un groupe (CE, scolaire, association):

- par téléphone au 01 42 22 66 87 du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 18h
- par email: [relations-publicques@lucernaire.fr](mailto:relations-publicques@lucernaire.fr)

- votre table au restaurant:

- par téléphone: 01 45 48 91 10

### Accueil Handicap

Sensible à l'accueil de tous les publics, le Lucernaire collabore avec des associations permettant aux spectateurs déficients visuels et aveugles d'assister aux représentations et aux projections dans les meilleures conditions.

Pour le théâtre, contactez le Centre de Ressource Culture et Handicap pour réserver un souffleur au 01 42 74 17 87.

Au cinéma, un système d'audio description existe pour certains films, renseignez-vous sur notre site internet et à l'accueil.

Restez informés de toute notre actualité en nous suivant sur notre page  Facebook, sur  Twitter et sur  Instagram.

Notre environnement est fragile,  
merci de n'imprimer ce dossier qu'en cas de nécessité.

# LUCERNAIRE

53 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS 75006 PARIS. TÉL : 01 42 22 66 87 [WWW.LUCERNAIRE.FR](http://WWW.LUCERNAIRE.FR)